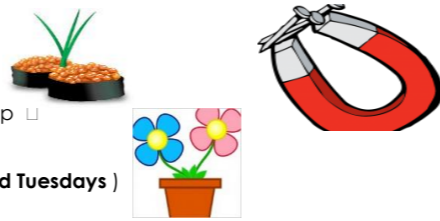


Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in <b>March</b>	Day to start	3rd ( Saturday ) 4th ( Sunday )	Let's play with magnets
		10th ( Saturday )	Let's build electromagnets
		11th ( Sunday ) 25th ( Sunday )	Let's make artificial salmon roe and a replica of whale
		31th ( Saturday )	Let's enjoy the Spring at the Little Science Library's backyard
Attention hours :		1:30 p.m. - 3:00 p.m.	Participation fee : 100 Yen
Target :		Elementary school students and older	
Place :		Little Science Building ( Chiisana Rika kan )	
How to apply :		Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group □ ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian	
Reception hours :		10:00 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. - 5:00 p.m. ( Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays )	
For inquiries :		Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533	



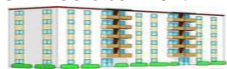
The World Festa 2018 will be held in Yoshida

The Intercultural association event will be held with the aim of promoting the mutual understanding and exchange with foreigners that have habits and different cultures. Diverse and lively presentations from various countries such as songs, dances, etc....You can enjoy various regional foods.  
Day and time: 2018 March 4th ( Sunday ) from 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.  
Place: Kataoka Kaikan. Participation fee: 200 Yen ( for foods and drinks )  
Information: Cho Kokusai Kouryu Kyoukai - Kikaku-ka Machi Zukuri Suishin Bumon ☎ 0548-33-2135



The inscriptions for the municipal apartments ( Sakura Danchi )

Description :	Sakura Danchi build in 1988 (Showa 63) 1 block. Location and arrangement of rooms : Kawashiri 210 - 3 DK ( 8・6・6 )
rental cost :	21,200 yen ~ 41,700 yen ※ It will be set according to the income.
Persons qualified :	<ul style="list-style-type: none"> <li>• People who are experiencing problems with housing ;</li> <li>• People who will live together with the family ;</li> <li>• People who have an income below the standard value ;</li> <li>• People who are not in arrears in the payment of municipal taxes;</li> <li>• People who are residing or working in Yoshida ( Over 6 months ) ;</li> <li>• People who surely have a co-guarantor ;</li> <li>• People who are not members of gangs of violence.</li> </ul>
Application period and inquiries :	February 15th ( Monday ) ~ February 28th ( Wednesday ) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition. Department of construction the city ( Toshi Kankyuu Ka ) Building Administration. ( Toshi Keikaku Bumon ) ☎ 0548-33-2161



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **March 10th ( Saturday )** from 9:00 a.m.

Contents : Knowledge about the family garden.

Things to bring : writing materials, pencil.



Place : Within the Yoshida Park

Participation fee : Free

( Advance registration is unnecessary )



大切(たいせつ)なお知らせ Important Notice - From 2017 October 1st

You can obtain the certificate of resident record ( Jyuminhyo ) and the certificate of seal registration ( Inkan shoumeisho )

From **October** at the convenience stores of all the country, you will be able to obtain the certificates such as copy of resident record ( Jyuminhyo ) through by official document service at the convenience store. My Number Card is necessary to obtain the certificates and to use this service

You will be able to obtain the copy of resident record, certificate of seal registration, copy of the family register Koseki Touhon, Shouhon and Fuhyou.

Operation hours : every day from 6:30a.m.~11:00p.m. ( except the period **December 29th~January 3rd** and days for system maintenance )

You can get the certificates at designated convenience stores such as: Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc...

that have a multi-function printer. Necessary items : MY NUMBER CARD, secret numbers ( 4 digit numbers ) and money for the fees.

The certificates obtained at convenience stores cannot be returned and cannot be reimbursed.

If you enter an incorrect password 3 times consecutively the MY NUMBER CARD will be locked. In this case you need to register a new password at the City Hall.

Documents such as Basic Resident Registration Card ( Jyuki Card ), Yoshida choumin card, Individual Number Notification Card ( green color ) cannot be used.

マイナンバーカード ・ 個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ:

**MY NUMBER** - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center :

☎ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → Web site http://www.koijinbango-card.go.jp

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

In 2018 January 31th the population of Yoshida-cho was 29,729 people. Male gender : 14,852 / Female gender : 14,877

From this total mentioned above the foreign population is 1,319 people. Male gender : 588 / Female gender : 731

Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 047 / 2018, February English version

Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Friendship



Shouhi seikatsu soudan

消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc...

Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

Every week : **Monday ~ Friday ( Except Holidays )**

from 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Information : Industries department.

☎ 0548-33-2122



Titeki shougaisha soudan

知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.

In **March 6th ( Tuesday )** from 10:00 a.m. to Noon.

Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building( Haatofuru ).

For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba

☎ 0548-32-3065



Kosodate soudan

子育て(こそだ)て相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing

Every week : **Monday ~ Sunday ( Except Holidays )** at any time

Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Place and information : Kosodate Shien Centa

☎ 0548-28-7034



Seishin shougaisha kazoku soudan

精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness.

In **March 15th ( Thursday )** from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka

☎ 0548-32-1793



Muryou houritsu soudan

無料(むりよう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice

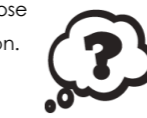
Twice a month. In **March 7th ( Wednesday )** and **22th ( Thursday )**

from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. ( 20 minutes by a person )

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2131



Suku Suku Hiroba

すくすく広場(ひろば)

Exchange between children.

Place : Chuo Jidoukan. From 10:00 a.m. to 11:30 a.m.

In **March 13th ( Tuesday )**

Target person : For parents and children before entering at kindergarten.

Contents : Final meeting ( Let's play and sing )

Inquiries : Chuo Jidoukan

☎ 0548-32-3401



Shimpai goto Soudan

心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries

2 times a month : **March 14th ( Wednesday )** and **28th ( Wednesday )**

1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru )

From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. ( reception until 3:30 p.m. )

Information : Health and Welfare Center.

☎ 0548-34-1800



Kodomo no soudan shitsu

子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room

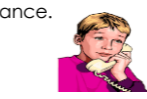
On **March**. Every week **Tuesday** and **Friday**.

from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~ Noon.

5th floor ( City Hall ) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance.

Information : Secretariat of Education Board.

☎ 0548-33-2151



Tatemono no muryou soudan

建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings.

Every month on **Sundays: 4th, 11th and 25th in March**. From 10:00 a.m. to Noon

on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city.

☎ 0548-33-2161



☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 ( まきはらけいさつしょ )	Police Station	0548-22-0110	まきはらしほそえ2737
榛原総合病院 ( はいばらそうごうびょういん )	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきはらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 ( ハローワークはいばら )	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 ( しまだねんきんじむしょ )	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 ( しまだぜいむしょ )	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 ( しずおかにゆうこくかんりきょく )	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4 ABC プラザビル 6F


**Kenshin soudan no go annai(健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない)Information about medical appointments**

内容(ないよう) Contents	対象(たいしょう) Applicable age	期日(きじつ) Appointed date	受付時間(うけつけじかん) Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	March 16th ( Friday )	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in August 2017	March 15th ( Thursday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in March 2017	March 13th ( Tuesday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in August 2016	March 13th ( Tuesday )	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in February 2015	March 14th ( Wednesday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in March 2016	March 9th ( Friday )	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in September 2015	March 9th ( Friday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in September 2014	March 9th ( Friday )	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45  
**Issuance of Maternal and Child Health Handbook**  
 Every week on **Mondays** at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.


肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、  
 骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)  
**Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.**

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))  
 Information : at Chubu Health Center ( reservation is required ) ☎ 054-644-9273




パパ・ママ教室(きょうしつ)II.  
 Papa / mama kyoushitsu II  
**Course with guidance for parents ( father and mother ) March 16th ( Friday )**  
 お父(とう)さんの妊婦体験(にんぶたいけん)、  
 赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)  
**3月16日(金) 18:30~20:00**  
 Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others... Once a month in

BCG予防接種(よぼうせつしゅ) ・ vaccination against BCG  
**BCG予防接種(よぼうせつしゅ) 3月7日(水)**  
**vaccination against BCG on March 7th ( Wednesday )**  
**受付時間(うけつけじかん) 13:00~13:30 Attention hours: 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.**  
 ※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended.  
 健康(けんこう)カレンダーで接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar.




町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **3月5日(月) 9:30~11:00**  
**Health consultation for citizens. In March 5th, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. よりよい健康(けんこう)づくり**  
 のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(お)うじます。The Public Health nurse・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゆう)・体脂肪率(たいじぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.





**March (日) Days (3月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays**

4	Sunday	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (AKAHORI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-22-0117
11	Sunday	KAWADA IIN (KAWADA IIN General Clinic) ☎ 0548-32-0154
18	Sunday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
21	Wednesday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
25	Sunday	ENDO U KODOMO KURINIKKU (ENDO U Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373



**問い合わせ(といあわせ) Information: Kenko Zukuri ka ( Hoken Center ) ☎ 0548-32-7000**  
**変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゆしん)する場合は(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。**  
**診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours: 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**  
**This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.**  
**備考(びこう): (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by an interpreter if you can not speak Japanese.**



**次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market**  
**March 4th - 9:00 a.m. ~**  
 at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle )  
 Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

**The observatory of the Koyama castle shall be open on February 23th ( day of Monte Fuji )**  
 On February 23th the visit at the observatory of the Koyama's castle will be free of charge. You can enjoy the view of mount Fuji and the Alps covered with snow. Day and time : February 23th ( Friday ) from 9:00 a.m. ~ 4:30 p.m. ( entrance until 4:00 p.m. )  
 Information : Sangyouka Shoukou Kankou Suisan Bumon. ☎ 0548-33-2122

**日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。**

**Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.**

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)  
**Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month**  
 時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000 円  
 Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen  
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)  
 Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor  
 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちやうこくさいこうりゆうきやうかい)  
 Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai ( Yoshida International Friendship Association )  
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちやうきかく) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135




**日本語**  
 JAPANESE  
 LANGUAGE

**税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section**  
**あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.**  
**2月(がつ)の納税(のうぜい)Tax payment on February - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109**

<b>国民健康保険税 第8期(こくみんけんこうほけんぜい だいはつき)</b> <b>Payment of 8° Term of the National Health Insurance tax</b>	<b>February 28th ( Wednesday )</b>
<b>固定資産税・都市計画税 第4期(こていしさんぜい・としけいかくぜい だいにんき)</b> <b>Payment of 4° Term of fixed assets, real property</b>	<b>2月28日(水)</b>

**上下水道課のお知らせ(じやうげすいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water and sewage**

<b>水道料金 - 下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。</b> <b>Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates</b>	<b>納期限</b>
<b>使用年月分 ( Period of consumption of water )</b> <b>平成29年12月~平成30年1月分(2017,December~2018,January)</b>	<b>Due date</b>
<b>問い合わせ先(といあわせさき) Information: 上水道(じやうすいどう) department of water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) department of sewage ☎ : 0548-33-1100</b>	<b>平成30年2月28日(水)</b> <b>2018 February 28th ( Wednesday )</b>



**大切なお知らせ - Important notice**  
**毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。**  
**Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday**  
**Let's make the declaration of income tax and residential tax as soon as possible**

The consultation to make the statement started on last **February 16th ( Friday )**. During the period, there is a prediction that lot of people will attend at the venue. Places for consultations : Chuo Kouminkan HallFrom 9:30 a.m. ~

Consultations / period for receipt : **February 16th ( Friday ) ~ March 15th ( Thursday ) 9:00 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.**  
 ※ Except on **Saturdays** and **Sundays**. We are receiving only the documents for declaration at the Opening on Sundays.

Consultations with the responsible of the tax office: **February 23th ( Friday ), 26th ( Monday ), 27th ( Tuesday ) 28th ( Wednesday ) 9:30 a.m.~ Noon / 1:00 p.m.~4:00 p.m.** Information : Shimada Zeimusho ( Shimada-shi Ogui Machi 2-2 ) ☎ 0547-37-3121 Zeimuka Jyuuminzei Bumon ☎ 0548-33-2107

Necessary documents to make the declaration

① Personal seal ( Inkan ) ② All the original certificates of income and Tax Withholding Statement ( Gensen Choushuhyou from the salary or public pension ) ③ Those who earn income from your own company, enterprise, rental from leasing real state ④ Life insurance premiums, earthquake insurance premiums, deduction from public retirement, certificate of disability and others. ⑤ Deduction for medical expenses, dentists, etc... ( please bring the original receipts with the sum amount and separated per hospital, persons ) ⑥ People who might receive tax refunds, should bring the information of bank account ( bankbook, etc...) ⑦ Those who will declare for dependents need the documents verifying exemptions ( proof of remittances and birth or marriage certificates to dependents overseas ) and all documents with Japanese translation to verify the relationship. ⑧ Those who have paid high medical expenses and received this notice by letter, must bring it and the original medical receipts ⑨ Those who have income derived from sale of land, buildings can make the deduction. ⑩ Special deduction from annual spouse's earnings equal or less than ¥ 1,410,000 please bring the Tax Withholding Statement ( Gensen ) ⑪ Identification documents of applicant : Passport , Zairyu Card. ⑫ You should bring your My number notification card, the paper card ( green color ) which notifies the individual number ( My number ) or your My number plastic card with photo. ( you can bring for us your certificate of residence that shows your individual number and any identification document with photo.

Notice about the change of the place to make annual income declaration  
 New address to make the income declaration Kakutei Shinkoku : Shimada-shi Hon Doori 3-6-1 ( Shimada-shi Tiiki Kouryu Centa Poporo )  
 Please use the public transportation because the car parking will not available.  
 Period of declaration : **February 16th ~ March 15th**. Attendance hours : **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**. Please come here until **4:00 p.m.** for consultations.  
 During this period, the procedures for declaration at Shimada Tax Office ( Shimada Zeimusho ) will not be available.  
 Information: Shimada Zeimusho ( Shimada-shi Ogui Machi 2-2 ) ☎ 0547-37-3121

